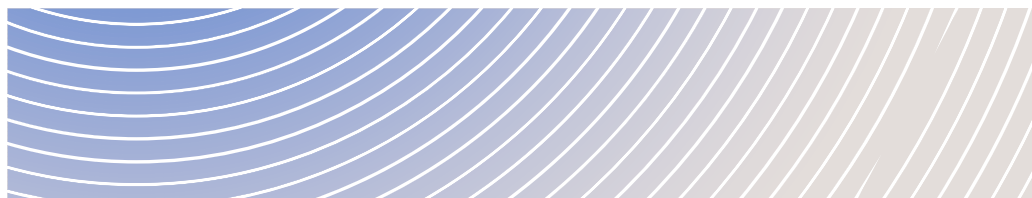


Terminology Guide



FOR THE IMPACT ASSESSMENT OF DESIGNATED PROJECTS
UNDER THE *IMPACT ASSESSMENT ACT*

Last update: October 2020

This is an evergreen document. Please check back regularly for updates.



Impact Assessment
Agency of Canada

Agence d'évaluation
d'impact du Canada

Canada



Introduction

The Impact Assessment Agency is pleased to present its Terminology Guide for impact assessments of designated projects under the *Impact Assessment Act* (IAA). The bilingual guide aims first and foremost at facilitating linguistic consistency in all Agency communications and to assist practitioners in implementing the IAA. It also supports Agency training and guidance materials.

The guide is easy to use. Here is some useful information to help you get the most out of it:

- Terms do not include articles in either English or French ("le", "la", "the").
- All terms or expressions begin with a lowercase letter, except for proper nouns and titles of acts and regulations.
- Proper titles of acts and regulations are presented in italics in both languages. Please ensure these remain in italics when incorporating them into new documents.
- For answers to questions concerning written English and French, consult the Government of Canada's [Le guide du rédacteur](#) and [The Canadian Style](#).



A

Aboriginal and treaty rights	droits autochtones et issus de traités
acoustic environment	environnement acoustique, ambiance sonore
Act of Parliament	loi fédérale
<i>Access to Information Act</i>	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>
access to the reasons on which decisions are based	accès aux motifs sur lesquels se fondent les décisions
<i>Accord Implementation Act</i>	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord</i>
Acting President—Executive Vice-president	président intérimaire – premier vice-président
Acting President—other person	président intérimaire – autre personne
activity prescribed by regulations	activité désignée par règlement
additional content (of the impact assessment report)	autres éléments (du rapport d'évaluation d'impact)
additional information	renseignements supplémentaires
additional information required	renseignements supplémentaires requis
adequacy of consultation	caractère adéquat de la consultation
adjudicative functions of the Regulator	fonctions quasi judiciaires de la Régie
administration and enforcement	exécution et contrôle d'application
administration and enforcement of the Act	exécution et contrôle d'application de la loi
adverse direct or incidental effects	effets directs ou accessoires négatifs
adverse effects	effets négatifs
adverse impact on Indigenous rights	répercussions préjudiciables sur droits des peuples autochtones
advisory committee	comité consultatif
advisory council to be established	établissement du conseil consultatif
Agency's duties	attributions de l'Agence
Agency's terms and reference	mandat de l'Agence
Agency's objective	mission de l'Agence
agreement of purchase and sale	convention de vente



agreement supersede commission decisions	substitution d'un accord à la décision de la commission
agreement to jointly established review panel	accord relatif à la constitution conjointe d'une commission
agreement with an Indigenous governing body	accord avec un corps dirigeant autochtone
airborne deposition of contaminants	dépôt de contaminants atmosphériques
alteration of groundwater flow pattern	modification de l'écoulement des eaux souterraines
alternative means	solutions de rechange
alternative means of carrying a project	autres moyens de réaliser le projet
alternative to the project	solutions de rechange au projet
ambient air quality standard	norme de la qualité de l'air ambiant
ambulatory incorporation by reference	portée de l'incorporation par renvoi
amended decision statement	déclaration modifiée
amendment of schedule	modification de l'annexe
amendment to decision statement	modification de la déclaration
analysis of changes	analyse des modifications effectuées
analyst	analyste
annual report to Parliament	rapport annuel au Parlement
appeal to Federal Court	appel à la Cour fédérale
application for certification	demande d'accréditation
application for judicial review	demande de contrôle judiciaire
application of principles to powers	principes appliqués à l'exercice des pouvoirs
application of section	application de l'article
application of the precautionary principle	application du principe de précaution
application restricted	application restreinte
applications to appeal	avis d'appel
appointment	nomination
appointment	mandat
appointment from roster	nomination à partir d'une liste
appropriations	transfert de crédits



approve the substitution	autoriser la substitution
aquatic ecosystem	écosystème aquatique
assented	sanctionné
assessment by a review panel	examen par une commission
assessment by a review panel	évaluation renvoyée pour examen par une commission
assessment conducted by Agency	évaluation effectuée par l'Agence
assessment conducted by review panel	évaluation effectuée par une commission
assessment considered in conformity	évaluation réputée conforme
assessment history	historique de l'évaluation
assets of company subject to executions	biens assujettis aux exécutions
at the end of the assessment	au terme de l'évaluation
authority to enter	accès au lieu
authority to issue warrant	délivrance du mandat
atmospheric environment	milieu atmosphérique
authorized tolls	droits autorisés
avoid causing harm to fish	éviter les dommages causés aux poissons

B

barn owl	effraie des clochers
before making a referral	avant de procéder à un renvoi
berth marine container terminal	terminal à conteneurs avec postes de mouillage
berth	poste à quai
berthing fenders	défenses d'arrimage (des postes de mouillage)
best available technology (BAT)	meilleures technologies disponibles (MTD)
Bird Conservation Regions (BCRs)	région de conservation des oiseaux (RCO)
blasting	dynamitage



book of reference	livre de renvoi
<i>Bridge To Strengthen Trade Act</i>	<i>Loi concernant un pont destiné à favoriser le commerce</i>
British-Columbia Environmental Assessment Office (EAO)	Bureau de l'évaluation environnementale de la C.-B. (BEE)
Bull Trout	l'omble à tête plate
burden of proof	fardeau de la preuve
by means of substitution	par substitution
by order	par arrêté (le ministre peut)
by order	par décret (le gouverneur en conseil peut)

C

Canada Energy Regulator (CER)	Régie de l'énergie du Canada (REC)
<i>Canada Labour Code</i>	<i>Code canadien du travail</i>
<i>Canada Oil and Gas Operations Act</i>	<i>Loi sur les opérations pétrolières du Canada</i>
<i>Canada Petroleum Resource Act</i>	<i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i>
<i>Canada—Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act</i>	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada – Terre-Neuve-et-Labrador</i>
Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Board	Office Canada – Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers
<i>Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>
<i>Canada—Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>	<i>Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>
Canadian Air Zone Management Framework	Cadre de gestion de la zone atmosphérique canadienne
Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQS)	Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA)
<i>Canadian Energy Regulator Act (CERA)</i>	<i>Loi sur la Régie canadienne de l'énergie (LRCE)</i>
<i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i>	<i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i>
Canadian Impact Assessment Registry (the Registry)	Registre canadien d'évaluation d'impact (le Registre)
<i>Canadian Navigable Waters Act</i>	<i>Loi sur les eaux navigables canadiennes</i>
Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC)	Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN)



<i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</i>	<i>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i>
cases of non-compliance	cas de non-conformité
categories of available information	genre d'information disponible
causeway	pont-jetée
certified closure plan	plan de fermeture certifié
changes to the environment	changements à l'environnement
check project status	vérifier l'état d'avancement d'un projet
chief executive officer	premier dirigeant
Chief Executive Officer	premier dirigeant
chinook salmon	saumon quinnat
class environmental assessment	évaluation environnementale de portée générale
climate change commitments	engagements en matière de changements climatiques
<i>Coal Conservation Act (Alberta)</i>	-
commencement of tariff	entrée en vigueur du tarif
comment period	période de consultation
comments received from the public	observations reçues du public
Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC)	Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC)
common law duty	obligations en vertu de la common law
community access road	route d'accès communautaire
community knowledge	connaissances des collectivités
community protocols	protocoles de la communauté
compensation	indemnisation
completion of impact assessment by Agency	évaluation d'impact réalisée par l'Agence
compliance	observation
compliance	obligation d'obtempérer
compliance and enforcement	conformité et application de la loi
compliance promotion and education	promotion de la conformité et la sensibilisation



compliance <i>with this Act</i>	respect ou observation <i>de la présente loi</i>
components of the environment and health, social or economic matters	composantes de l'environnement et des matières sanitaires, sociales ou économiques
comprehensive study	étude approfondie
Conditions	conditions
conditions subject to exercise of power	conditions subordonnées à l'exercice d'attributions
confidentiality	renseignements protégés
confidentiality of information	confidentialité des renseignements
consent of council of the band	consentement du conseil de bande
consequential amendments	modifications corrélatives
consequential and coordinating amendments, and coming into force	modifications corrélatives, dispositions de coordination et entrée en vigueur
<i>Constitution Act, 1982</i>	<i>Loi constitutionnelle de 1982</i>
Construction Environmental Management Plan	Plan de gestion de l'environnement lié à la construction
construction or ground disturbance prohibited	interdiction de construire ou de remuer le sol
construing special acts	interprétation de lois spéciales
consultation and cooperation with certain jurisdictions	consultation et collaboration avec certaines instances
Consultation Report	rapport de consultation
contamination closures	fermetures liées à la contamination
contents of notice	teneur de l'avis
contents of order	teneur de l'ordre
contents of project file	contenu des dossiers de projet
continental shelf of Canada	plateau continental du Canada
continuation of jurisdiction and obligation	maintien de l'obligation et de la compétence
continuation of legal proceedings	procédures en cours devant les tribunaux
cooperation approach	approche de collaboration
Cooperation Plan	plan de collaboration
cooperative environmental assessment	évaluation environnementale coopérative
cooperative process	processus collaboratif



copy of report posted on Internet site	copie du rapport affichée sur le site Internet
cost recovery	recouvrement des coûts
costs and expenses related to abandonment	frais relatifs à la cessation d'exploitation
Council of the band	conseil de bande
Court's power	pouvoir du tribunal compétent
crabbing and fishing rights	droits de pêche au crabe et droits de pêche
criteria	critères
Crown Consultation Operations Directorate (CCOD)	Direction des activités de consultation de la Couronne (DACC)
Crown consultation operations team	équipe des opérations de consultation de la Couronne
Crown Consultation Report on the Duty to Consult	Rapport de consultation de la Couronne sur l'obligation de consulter
Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs	Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord-Canada
Crown's duty to consult	obligation de consulter de la Couronne
current use of lands and resources	usage courant des terres et des ressources
current use of lands and resources for traditional purposes	usage courant des terres et des ressources à des fins traditionnelles

D

damages and compensation	dommages et intérêts pour indemnisation
debt due to Her Majesty	créances de Sa Majesté
decision by Governor in Council	décision du gouverneur en conseil
Decision Statement	déclaration
Decision Statement issued to proponent	déclaration remise au promoteur
decision under an Act	décision sous le régime d'une loi
decision-makers	les décideurs
Decision-making phase	phase de la prise de décision
decision-making under this Act	prise de décision sous le régime de la présente loi
decisions and orders	décisions et ordonnances
decisions made in a practicable and timely manner	prendre des décisions de manière prévisible et opportune



decisions regarding impact assessments	décisions à l'égard des évaluations d'impact
decisions—final	caractère définitif des décisions
declaration of a significant and commercial discovery	annonce d'une découverte importante et exploitable
deemed approval	approbation réputée
delay of issuance	sursis
delegation to Agency	délégation d'attributions à l'Agence
deputy lead commissioner	commissaire en chef adjoint
Deputy Minister Impact Assessment Committee	Comité de l'évaluation d'impact des sous-ministres
design changes details	détails des modifications apportées
designate (to) a class of physical activities	désigner une catégorie d'activités concrètes
designated officers	responsables désignés
designation of a class of projects	désignation d'une catégorie de projets
destruction of critical habitat	destruction de l'habitat essentiel
Detailed Project Description	description détaillée du projet
detailed reasons	motifs détaillés
determination of membership in bargaining units	appartenance ou non aux unités de négociation
determination of compensation	détermination de l'indemnité
deviation and relocation	déviation et changement de tracé
dewatering and drainage works	travaux d'assèchement et de drainage
direct or incidental effects	effets directs ou accessoires
disallowance or suspension of tariff	rejet ou suspension du tarif
disclaimer	avis de non-responsabilité, avertissement
disclosure of evidence	communication de preuve
document authorization	acte d'autorisation
document incorporated by reference	document incorporé par renvoi
draft guidelines	lignes directrices provisoires
drinking water	eau potable
dungeness crab	crabe dormeur



duties of certain authorities in relation to projects	fonctions de certaines autorités relativement aux projets
duty to comply with order	obligation de se conformer à l'ordre

E

early engagement	mobilisation précoce
early notification	préavis
earth moving	déplacement de terre
economically feasible	réalisable sur le plan économique
ecosystem management	gestion des écosystèmes
effect	effet
effects set out in report	effets indiqués dans le rapport
effects within federal jurisdiction	effets relevant d'un domaine de compétence fédérale
<i>Energy Administration Act</i>	<i>Loi sur l'administration de l'énergie</i>
<i>Energy Supplies Emergency Act</i>	<i>Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie</i>
enforcement of orders	exécution des ordonnances
enforcement of summonses and orders	exécution des assignations et des ordonnances
enforcement officer	agent de l'autorité
enforcement powers	pouvoirs de contrainte
engage in consultation	tenir des consultations
engage the proponent	entamer ou lancer les discussions avec le promoteur
engagement and consultation tools and methods	outils et méthodes de mobilisation et de consultation
engagement and consultation with Indigenous groups	mobilisation et consultation auprès des groupes autochtones
engagement and partnership	mobilisation et partenariat
engagement with the public	mobilisation du public
enter into an arrangement	conclure un accord
entry on private property	pénétrer dans une propriété privée



environmental assessment referred to review panel	évaluation environnementale renvoyée devant une commission
environmental effects	effets environnementaux
environmental effects	répercussions environnementales
environmental effects are justified	les effets environnementaux sont justifiables
<i>Environmental Protection and Enhancement Act (EPEA)</i>	-
Environmental Protection Branch	Direction générale de la protection de l'environnement
environmental scan on Indigenous-led assessments	analyse environnementale dans les évaluations dirigées par les Autochtones
establishment and maintenance of Internet site	établissement et entretien du site Internet
establishment of the Registry	établissement du Registre
evidence	preuve
<i>Excise Tax Act</i>	<i>Loi sur la taxe d'accise</i>
Executive Vice-President	premier vice-président
exemption orders	ordonnance d'exemption
exigent circumstances	situation d'urgence
existing terms and conditions	modalités existantes
expansion activities project	projet d'agrandissement
expenditures of fees, charges	dépenser les redevances, les droits
expert committee	comité d'experts
expiry of decision statement	expiration de la déclaration
exploration drilling project	projet de forage exploratoire
<i>Explosive Act</i>	<i>Loi sur les explosifs</i>
<i>Export Development Act</i>	<i>Loi sur le développement des exportations</i>
Export Development Canada	Exportation et Développement Canada
extension of period for request	prorogation du délai pour faire la demande
extension or improvement	agrandissement ou amélioration
external technical review	examen technique externe
externally produced documents	documents externes



F

factors	éléments à considérer
factors to be considered	éléments à examiner
factors to be taken into account	éléments à prendre en compte
false statements or information	déclarations fausses ou trompeuses
Federal Authorities	Autorités fédérales
federal authority that has powers	autorité fédérale ayant des attributions
<i>Federal Courts Act</i>	<i>Loi sur les cours fédérales</i>
federal Decision Statement	déclaration de décision du gouvernement fédéral
federal jurisdiction	domaine de compétence fédérale
federal lands	territoire domanial
federal process for impact assessment	processus fédéral d'évaluation d'impact
federal review panel	commission d'examen fédéral
federal review team	comité fédéral d'examen
Federal Review Team	équipe d'examen fédéral
federal-provincial review technical team	équipe fédérale-provinciale d'examen technique
feed forage	alimentation en fourrage
filing of tariff	dépôt du tarif
final report submitted to Minister	rapport final remis au ministre
<i>Financial Administration Act</i>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
<i>First Nations Oil and Gas and Moneys Management Act</i>	<i>Loi sur la gestion du pétrole et du gaz et fonds des Premières Nat.</i>
fish spawning habitat	habitat de frai du poisson
fish tainting	contamination du poisson
<i>Fisheries Act</i>	<i>Loi sur les pêches</i>
fisheries biologist	biologiste des pêches
follow-up program	programme de suivi



for greater certainty	il est entendu que
for the purpose set out	aux fins prévues
forage fish	poissons fourrage
foreign state or international organization of states	état étranger ou organisation internationale d'États
form of compensation payment if land is taken	indemnités relatives à la prise de possession de terrains
fostering reconciliation	promouvoir la réconciliation
fostering sustainability	favoriser la durabilité
framework and tools for public engagement	cadre et outils de mobilisation du public
fugitive dust emissions	émissions de poussière diffuse
further disclosure	communication ultérieure
further information	renseignements supplémentaires

G

gender gaps	disparités entre les sexes
Gender-based Analysis Plus (GBA+)	analyse comparative entre les sexes plus (ACS+)
gender-diverse people	personnes de diverses identités de genre
general	dispositions générales
Governor in Council	gouverneur en conseil
Governor in Council's approval required	sur approbation du gouverneur en conseil
Governor in Council's determination	décision du gouverneur en conseil
Governor in Council's direction	instructions du gouverneur en conseil
Great Blue Heron Way	la voie migratoire du grand héron bleu
ground water	eau souterraine



H

<i>Harbour Commission Act</i>	<i>Loi sur les commissions portuaires</i>
harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat	détérioration, destruction ou perturbation de l'habitat du poisson
health, social and economic conditions	conditions sanitaires, sociales et économiques
<i>Hibernia Development Project Act</i>	<i>Loi sur l'exploitation du champ Hibernia</i>
hydroelectric dams	barrages hydroélectriques

I

if no agreement	en l'absence d'un accord
immediate right of entry	droit d'accès immédiat
immunity	immunité
impact assessment	évaluation d'impact
<i>Impact Assessment Act (IAA)</i>	<i>Loi sur l'évaluation d'impact (LEI)</i>
Impact Assessment Agency of Canada	Agence d'évaluation d'impact du Canada
impact assessment and regulatory system	système de réglementation et d'évaluation d'impact
impact assessment by a review panel	évaluation d'impact renvoyée pour examen par une commission
impact assessment completed in a timely manner	évaluation d'impact terminée en temps opportun
Impact Assessment phase	phase de l'évaluation d'impact
impact assessment practitioner	praticien de l'évaluation d'impact
impact assessment regulatory process (IARP)	processus d'évaluation d'impact et réglementaire (PEIR)
Impact Assessment Report	Rapport d'évaluation d'impact
impact pathway	voie d'impact / voie de l'impact
Impact Statement	étude d'impact
Impact Statement phase	phase de l'étude d'impact
impacts on Indigenous and treaty rights	impacts sur les droits ancestraux ou issus de traités



impacts on Indigenous and treaty rights	répercussions sur les droits ancestraux ou issus de traités
impacts on Indigenous rights	répercussions sur les droits des Autochtones
implementation of free-trade agreements	mise en œuvre d'accords de libre-échange
in a careful and precautionary manner	avec soin et prudence
in a timely manner	en temps opportun
inclusive and democratic society	société inclusive et démocratique
inconsistencies	incompatibilité
inconsistencies in Acts	incompatibilité – lois
incorporation by reference	incorporation par renvoi
increased land disturbance	perturbation accrue des terres
increased noise levels	augmentation des niveaux de bruit
increased transparency	transparence et certitudes accrues
incremental loss of wildlife habitat	perte progressive de l'habitat de la faune sauvage
independent review panel	commission d'examen indépendant
<i>Indian Act</i>	<i>Loi sur les indiens</i>
Indigenous community	collectivité autochtone
Indigenous consultation	consultation auprès des Autochtones
Indigenous Engagement and Partnership Plan (IEPP)	Plan de partenariat et de mobilisation des Autochtones (PPMA)
Indigenous governing body	corps dirigeant autochtone
Indigenous knowledge	savoir autochtone
Indigenous knowledge	connaissances autochtones
Indigenous peoples of Canada	peuples autochtones du Canada
informal proceedings	absence de formalisme
<i>Information and Management of Time Limits Regulations</i>	<i>Règlement sur les renseignements et la gestion des délais</i>
information and studies	études et renseignements
Information available to public	accès du public aux renseignements
information gathering	collecte de renseignements
information or studies	études ou renseignements



informed by meaningful consultation	éclairé par des consultations significatives
Initial Project Description	description initiale du projet
injunctions	injonctions
<i>Inquiries Act</i>	<i>Loi sur les enquêtes</i>
insignificant adverse environmental effects	effets environnementaux négatifs négligeables
instructions and measures	directives et mesures
integrated review panel	Commission d'examen intégré
interest and concerns of Indigenous people	intérêts et préoccupations des peuples autochtones
interim tolls	droits provisoires
intermodal yard	cour intermodale
internal waters of Canada	eaux intérieures du Canada
international agreements and arrangements	accords internationaux
international power lines	lignes internationales de transport d'électricité
interprovincial oil and gas trade	marchés interprovinciaux du pétrole et du gaz
Inuit—Crown relationships	relations entre les Inuits et la Couronne
Inuvialuit Settlement Region	région désignée des Inuvialuits
is binding on Her Majesty	lie Sa Majesté
issuance of permits	délivrance de permis

J

joint establishment of a review panel	constitution conjointe d'une commission
joint review panel	commission conjointe
Joint Review Panel Agreement	entente relative à la commission d'examen conjoint
jurisdiction	instance



L

land claim agreement	accord de revendication territoriale
land use plan	plan d'utilisation des terres
landlines	lignes fixes
lands that are subject to a land claim agreement	terres visées par un accord sur des revendications territoriales
Lead Commissioner	commissaire en chef
legal proceedings	actions en justice
legally binding	ayant force exécutoire
legally-binding conditions	conditions juridiquement contraignantes
legislative authority of Parliament	compétence législative du Parlement
legislated timeline	délai prévu par la loi
legislative overview	aperçu de la législation
liability and financial requirements	responsabilité et exigences économiques
liability of senior officers	responsabilité pénale des cadres supérieurs
license required	licence obligatoire
lifecycle regulator	organisme de réglementation du cycle de vie
limitation	restriction
limitation period or prescription	prescription
LNG expansion project	projet d'agrandissement de l'installation de GNL
location and construction under provincial law	emplacement et construction régie par une loi provinciale
location of pipelines	tracé des pipelines
loss of wetlands	perte de terres humides



M

<i>Mackenzie Valley Resource Management Act</i>	<i>Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie</i>
makes consequential amendments	apporte des modifications corrélatives
malfunctions	défaillances
management of Internet site	gestion du site Internet
mandate	mandat
mandate (Agency)	mission (Agence)
marine biology	biologie marine
marine commercial use	usage commercial maritime
marine shipping	navigation maritime, transport maritime
marine shipping terminals	terminaux de transport maritime
matter referred to Board	question renvoyée à l'Office
matters to be taken into account	éléments à prendre en compte
meaningful engagement with public	participation significative du public
meaningful dialogue	dialogue significatif
meaningful participation	participation significative
measures required	mesures exigées
measures taken by enforcement officer	prise de mesures par l'agent de l'autorité
meet legal requirements	respecter les exigences de la loi, satisfaire aux exigences de la loi
membership	composition
<i>Metal and Diamond Mining Effluent Regulations</i>	<i>Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants</i>
methods of acquisition or lease	modes d'acquisition ou de location
migration corridor	corridor migratoire
<i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i>	<i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i>
mine extension project	projet d'agrandissement de la mine, projet d'agrandissement d'une mine
mineral rights	droits miniers



mining operation site examination	examen de l'emplacement des opérations minières
Minister of Environment and Climate Change (the Minister)	ministre de l'Environnement et du Changement climatique (le ministre)
Minister must consider public comments	obligation du ministre de tenir compte des observations du public
minister's comments	observations du ministre
Minister's decision	décision du ministre
Minister's Advisory Council	Conseil consultatif du ministre
mitigate	atténuer
mitigation measures	mesures d'atténuation
mitigation measures and follow-up program	mesures d'atténuation et programmes de suivi
monitoring committee	comité de surveillance
must consider	doit tenir compte

N

national emergency or emergency	crise nationale ou urgence
National Energy Board	Office national de l'énergie
national engagement	mobilisation nationale
natural gas transmission line	ligne de transport de gaz naturel
need for the project	nécessité du projet
neighbourhood plan	plan de voisinage
no application within specified period	pas de demande dans le délai fixé
no automatic stay on review	suspension non automatique pendant la révision
no declaration made	absence de déclaration
no disclosure	aucune divulgation
no registration or publication	ni enregistrement ni publication
no review panel	aucune commission
non-application of this Act	non-application de la présente loi



non-compliance	non-conformité
non-disclosure	non-communication ou non-divulgaration
<i>Northern Pipeline Act</i>	<i>Loi sur le pipeline du Nord</i>
<i>Northwest Territories Devolution Act</i>	<i>Loi sur le transfert des responsabilités aux Territoires du Nord-O.</i>
notice inviting public comments	avis invitant les observations du public
notice of appeal (to file a)	avis d'appel (déposer un)
Notice of Commencement	avis du début de l'évaluation d'impact, avis de lancement de l'évaluation d'impact
Notice of Determination	avis de décision
Notice of Non-Compliance	avis de non-conformité
Notice of Order	avis de l'arrêté
notice of the decision	avis de la décision
Notice of time limit extension with reasons	Avis de prolongation de délais avec motif
notice or application not decided	avis ou demande à déterminer
notice to shareholders	avis aux actionnaires
<i>Nuclear Safety and Control Act</i>	<i>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</i>
<i>Nunavut Planning and Project Assessment Act</i>	<i>Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut</i>
<i>Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act</i>	<i>Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut</i>



obligation to refer	obligation de renvoyer
obligation to refer	obligation de renvoi
Ocean Protection Plan	Plan de protection des océans
offence and punishment	infraction et peine
offer to consult	offre de consulter
off-stream reservoir	réservoir hors cours d'eau



oil spill prevention	prévention des déversements d'hydrocarbures
on request of the jurisdiction	sur demande de l'instance
one project-one assessment	un projet, une évaluation
open pit mine	mine à ciel ouvert
operating a pipeline	exploitation d'un pipeline
operating licences and authorizations	permis d'exploitation et autorisations
operation of an order	application de l'ordre
order designating Minister	ordre désignant le ministre par décret
order in council	décret
order not suspended	effet non suspensif des procédures
order to reconsider	décret ordonnant un réexamen
orders of the Commission	ordonnances de la Commission
outlet channels	canaux de déversement

P

paragraph	alinéa
paramountcy	préséance
participant funding program	programme d'aide financière
participate in a meaningful manner	permettant une participation significative
participate meaningfully	participer de façon significative
particulate matter	matière particulaire
pathways for potential impacts	voies des répercussions possibles
penalty	peine
pending applications	demande en instance
pending requests	demandes en suspens
Permitting Plan	plan de délivrance de permis



physical activities	activités concrètes
physical activities excluded	activité concrète exclue
<i>Physical Activities Regulations</i> (the Project List)	<i>Règlement sur les activités concrètes</i> (la Liste de projets)
physical and cultural heritage	patrimoine naturel et patrimoine culturel
pile and deck structure	structure de la pile et du tablier
pipeline projects	projets d'oléoducs
pipeline traffic, tolls and tariffs	transport, des droits et des tarifs pipeliniers
pit lakes	lacs de kettle
Planning phase	étape préparatoire
port authority	administration portuaire
port information guide	guide d'information sur le port /portuaire
Post-decision phase	phase suivant la décision, phase postérieure à la décision
posting of notice of order on Internet site	avis de l'arrêté affiché sur le site Internet
potential comment periods	périodes de consultation potentielles
potential conditions	conditions potentielles
power, duty or function	attributions
power to designate physical activities	pouvoir de désignation d'activités concrètes
power to require information	pouvoir d'exiger des renseignements
power to summon witnesses	pouvoir d'assigner les témoins
power to terminate	pouvoir d'arrêter l'examen
powers exercised, duties and functions performed	attributions exercées
powers in relation to	pouvoir en lien avec
powers of review officer	pouvoirs des réviseurs
powers of the Canadian Energy Regulator	pouvoirs de la Régie canadienne de l'énergie
powers, duties and functions	pouvoirs, attributions et fonctions
Powers, duties or functions	attributions
predator movements predictable and consistent timelines	couloirs de déplacement des prédateurs
predictable and consistent timelines	échéanciers plus prévisibles et uniformes



preliminary consultations	consultations préalables
president of former Agency	président de l'ancienne Agence
<i>Privacy Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>
privileged evidence, documents or things	éléments de preuve, documents ou objets protégés
prohibited work or activity	activités interdites
prohibition	interdiction
prohibition—obstruction	interdiction relative à l'entrave
prohibitions and offences	interdictions et infractions
project carried out on federal lands	projet réalisé sur un territoire domanial
project design changes	modifications à la conception du projet
project files	dossiers de projet
project outside Canada	projet réalisé à l'étranger
project overview	aperçu du projet
project's anticipated effect	effets prévisibles du projet
proof of delivery	preuve de remise
proof of financial responsibility	preuve de solvabilité
proponent	promoteur
proponent's obligations	obligations du promoteur
protection from civil proceeding or prosecution	immunité
provide the Minister with powers	confère des pouvoirs au ministre
provincial regulatory agency	organisme de réglementation provincial
provincial regulatory agency's powers, duties, functions	attributions de l'organisme de réglementation provincial
provisions of agreement	contenu des accords
public comment period	période de consultation publique
public comments	observations du public
public concerns	préoccupations du public
public engagement	participation du public
public interest determination	détermination de l'intérêt public



public interest factors	facteurs liés à l'intérêt public
public hearing	audience publique
Public Participation Plan	Plan de participation du public
<i>Public Sector Compensation Act</i>	<i>Loi sur la rémunération du secteur public</i>
<i>Public Service Employment Act</i>	<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>
<i>Public Service Superannuation Act</i>	<i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>
publication of order	publication du décret
purpose and need for the project	raisons d'être et nécessité du projet
purpose of the Act	objet de la Loi

R

rail yards	gare de triage
Rainbow Trout	truite arc-en-ciel
rationale and key consideration	justification et principales considérations
reasons Agency considers appropriate	motifs que l'Agence juge appropriés
reasonable care	diligence voulue
reasons	motifs
reasons for decisions	motifs sur lesquels se fondent les décisions
reclamation and waste management	remise en état et gestion des déchets
reconciliation and partnership	réconciliation et partenariat
record	document
recovery of loss	recouvrement des pertes
referral through Minister	renvoi par l'entremise du ministre
referral to a review panel	renvoi pour examen par une commission
referral to Governor in Council	renvoi au gouverneur en conseil
referred to (sections)	visé à, par, aux (articles)
regional assessments—region entirely on federal lands	évaluations régionales – territoire domanial



Regulation of access to land	Régie de l'accès à des terrains
regulation of traffic, tolls and tariffs	réglementation du transport, des droits et des tarifs pipeliniers
regulations concerning time limits	règlements concernant les délais
regulations of the Governor in Council	règlement du gouverneur en conseil
release of explosive gases	libération de gaz explosifs
relevant specialist or expert information	expertise ou connaissances pertinentes
relief	réparation
relocation	changement de tracé
repeal	abrogation
repeal an act	abroger une loi
report to Minister	rapport au ministre
request for assessment	demande d'évaluation
request for designation	demande de désignation
request for review	demande de révision
requirements of the program	exigences du programme
Response to the Summary of Issues	Réponse au résumé des enjeux
restriction	restriction
review of regulations	révision des règlements
review panel	commission
review panel's duties	devoir de la commission
review panel's Impact Assessment Report	Rapport de la commission d'examen
revocation of certificates—application or consent	annulation de certificats sur demande ou avec consentement
revocation of certificates—contravention	annulation de certificats en cas de contravention
revocation of decision statement	révocation de la déclaration
right to minerals	droits sur les minéraux
rights of Indigenous peoples of Canada	droits des peuples autochtones du Canada
rights recognized and affirmed by section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i>	droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i>
Ring of Fire area	région du Cercle de feu



roster	Liste de personnes
rules in case of termination	règles en cas d'arrêt d'examen

S

scientific information and Indigenous knowledge	information scientifique et connaissances autochtones
scope of factors	portée des éléments
scour area	zone d'afouillement
screening commenced under the 1992 Act	examen préalable commencé sous le régime de la loi de 1992
security regulations	règlements sur la sécurité
sensitive areas	zones sensibles
sensitive ecosystem receptors	récepteurs d'écosystèmes sensibles
sentencing principle	principe de détermination de la peine
<i>Service Fees Act</i>	<i>Loi sur les frais de service</i>
set out the factors	préciser les facteurs, préciser les éléments
sets out requirements	établit les exigences
settlement land	terres visées par un règlement
shellfish	mollusques et crustacées
shipping route	voie de navigation
shoal	haut-fond (marin)
shoaling of vessels	obstruction à la navigation
shortened mine life	réduction de la période d'exploitation de la mine
show cause hearing relating to waste	tenue d'une audience sur un cas de gaspillage
significant adverse environmental effects	effets environnementaux négatifs importants
small revenue corporation or entity status	personne morale ou entité à revenus modestes
social impact assessment (SIA)	évaluation des impacts sociaux (EIS)
southern resident killer whale (SRKW)	épauleard résident du sud (ERS)



special Act lands	terrain visé par une loi spéciale
specialist or expert information	renseignements pertinents
<i>Species at Risk Act (SARA)</i>	<i>Loi sur les espèces en péril (LEP)</i>
spill preparedness	interventions en cas de déversements
<i>Statutory Instruments Act</i>	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
strategic assessments	évaluations stratégiques
stream flow	débit d'un cours d'eau
subject to certain conditions	sous réserve de certaines conditions
subject to sections	assujetti aux articles ou visé par les articles
subsection	paragraphe
substituted process	processus de substitution
Substitution	substitution
summary and information	résumé ou sommaire et renseignements
Summary of Issues	sommaire des questions
supply road	route d'approvisionnement
surface water	eau de surface
suspend time limit	suspendre le délai
suspension on application	demande de suspension
sustainability	durabilité

T

tabling of report	dépôt du rapport au Parlement
tailing impoundment areas	aire de retenue des résidus, bassins d'accumulation de résidus
Tailored Impact Statement Guidelines	Lignes directrices individualisées relatives à l'étude d'impact
technically feasible	réalisable sur le plan technique
termination of impact assessment	fin de l'évaluation d'impact



terms and appointment	mandat et nomination
terms of reference	mandat
terms of reference and appointment of members	mandat et nomination des membres
terrestrial wildlife	faune terrestre
through strategic assessment	au moyen d'évaluations stratégiques
time limit	délai
time limit established	délai fixé
time limit established by Agency	délai fixé par l'Agence
timeframe	délai
timeline	échéancier
timeline extension	prolongation de délais
timeline suspension	suspension des délais
to appeal to the Federal Court from the decision	interjeter appel de la décision auprès de la Cour fédérale
to refer an impact assessment	renvoyer une évaluation environnementale
traditional knowledge	connaissances traditionnelles
traffic, tolls and tariffs	transport, droits et tarifs
transboundary effect	effet transfrontalier
transitional arrangement	disposition transitoire
transitional provisions	dispositions transitoires
transmission by pipeline	transport par pipeline
transmission lines	lignes de transport
<i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>	<i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>
trap hauls	pièges à poissons
trough strategic assessment	au moyen d'évaluation stratégique
tug basin	bassin de remorqueurs



U

unbiased persons and free from conflict of interest	personnes impartiales et non en conflit d'intérêt
under review	faisant l'objet d'un examen
underground mine location	emplacement de la mine souterraine
underground tailings storage facility	installation souterraine de stockage de résidus
underground mine project	projet de mine souterraine
United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (the Declaration)	Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (la Déclaration)
unpaid costs	sommes non payées, frais non payés
unpaid fees, charges	redevances, droits non payés
use of government agencies	recours aux organismes fédéraux
use of government facilities	usage des services fédéraux

V

valued components	composantes valorisées
Vancouver Fraser Port Authority (VFPA)	Administration portuaire Vancouver Fraser (APVF)
variation or cancellation of order	modification de l'ordre
vesting	dévolution
voluntary reporting	signalement facultatif
vulnerable population groups	Groupes de population vulnérables



W

warrant for dwelling-house	mandat pour maison d'habitation
waste rock storage areas	aires de stockage des roches de mine
<i>Water Act (Alberta)</i>	-
water lots	plans d'eau
Water Quality Guidelines	Recommandations pour la qualité des eaux
water table drawdown	rabattement de la nappe phréatique
water withdrawals	prise d'eau, prélèvement d'eau
waterways	voies navigables
Western Sandpiper	Bécasseau d'Alaska
wholly-owned subsidiary	filiale à cent pour cent
wildlife species	espèces fauniques
within Parliament's jurisdiction	qui relève de la compétence du Parlement
Wood Buffalo National Park	Parc national Wood Buffalo

Y

<i>Yukon Act</i>	<i>Loi sur le Yukon</i>
<i>Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Act</i>	<i>Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon</i>
<i>Yukon Surface Rights Board Act</i>	<i>Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon</i>